

S
HUIE
TONGHUA DASHI
JINGDIAN XILIE

世界童话大师经典系列

韦苇
推荐

我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

毛驴回忆录

注音美绘本

原著/塞居尔夫人【法】 顾问/韦苇 主编/谭旭东



NLIC 2970644074



图书在版编目(CIP)数据

毛驴回忆录 / 谭旭东主编. —— 武汉 : 湖北少年儿童出版社, 2011. 1
(世界童话大师经典系列 : 注音美绘本)
ISBN 978-7-5353-5174-6

I. ①毛… II. ①谭… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第209712号



最童话

世界童话大师经典系列 · 毛驴回忆录

总策划: 李兵 梁崴

全程策划: 神马卡通



主 编: 谭旭东

顾 问: 韦 苇

执行主编: 李姗姗

原 著: 塞居尔夫人【法】

改 编: 乐 草

绘 画: 铁皮人美术

责任编辑: 梁 崴

美术监制: 老 鹰

整体设计: 一壹图文

出 品 人: 李 兵

出版发行: 湖北少年儿童出版社

经 销: 新华书店湖北发行所

印 刷: 湖北恒泰印务有限公司

规 格: 720×1000 1/16 13印张

印 次: 2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷

印 数: 1-10000

书 号: ISBN 978-7-5353-5174-6

定 价: 19.80元

业务电话: (027) 87679179 87679199

<http://www.hbcp.com.cn>

S
HUIE
TONGHUA DASHI
JINGDIAN XILIE

世界童话大师经典系列

韦苇
推荐

我们有什么办法让孩子们的心灵永远是一只只自由、快活的小鸟一边飞翔一边歌唱？办法之一就是：让孩子们读童话！

毛驴回忆录

注音美绘本

原著/塞居尔夫人【法】 顾问/韦苇 主编/谭旭东



NLIC 2970644074





《毛驴回忆录》是法国儿童小说的开创者、十九世纪儿童文学作家塞居尔夫人献给孩子们最经典的童话作品之一，是世界上第一次“反过来写”获得巨大的、突破性成功的文学杰作。她一反把“毛驴”当成“愚蠢”代名词的传统，将毛驴写成一种聪明、正直、刚强、幽默的“有头脑、品质优良的动物”，用他的眼睛看世界，用他的身心感受人间。



ISBN 978-7-5353-5174-6



9 787535 351746 >

定价：19.80元

韦
苇
强
力
推
荐



毛驴回忆录

原著 / 塞居尔夫人【法】 顾问 / 韦 苇 主编 / 谭旭东
改编 / 乐 草 绘画 / 铁皮人美术

注音美绘本



湖北长江出版集团



湖北少年儿童出版社 HUBEI CHILDREN'S PRESS



大师导航

塞居尔夫人

(1799—1874)

塞居尔夫人原名索菲·罗斯托普钦娜，是19世纪法国著名儿童文学作家，法国儿童小说的开创者。她生于俄罗斯圣彼得堡，后来嫁给了法国一位叫塞居尔的伯爵而改名定居法国。1855年—1872年是塞居尔夫人创作的旺盛时期，虽然那时她已经50多岁，但她却写出了一系列题材生动、富有教育意义的儿童读物。特别著名的有：《毛驴回忆录》、《淘气的小索菲》、《好心的小精灵》等。

塞居尔夫人一反把“毛驴”当成“愚蠢”代名词的传统，将毛驴写成一种“有头脑、品质优良的动物”。这在童话文学的创作上，至少在法国文学史上是一种颇具革命意义的创新。同时，这也是世界上第一次“反过来写”所获得的巨大的、突破性的成功。

《毛驴回忆录》的童话趣味如此之浓，还由于童话中“驴”“童”二者浑然一体，驴被写成了半童半驴，既有孩子的性格，又有毛驴的局限；有孩子的心理，却是毛驴的外部形态。同时，这部童话情趣俱浓，其味无穷，有很强的可读性。聪明、正直、刚强、幽默的毛驴用他的眼睛看世界，用他的身心感受人间。童话中出现的男女老少，社会角色中的各色人等，在毛驴看起来、感觉起来就同常人大不一样。文中拟人角度的置换、叙事角度的倒反，将小说叙事方式糅合进童话叙事之中，对读者的阅读产生了空前的陌生感和新奇感。《毛驴回忆录》在童话史上有它不可动摇的地位。



享受童话阅读的乐趣

谭旭东

中国儿童文学作家、评论家

童话在英语里本为仙子故事(fairy tales)，最早的童话都是从民间故事(folk tales)改编而来的。德国格林童话、法国贝洛童话都是从欧洲传统的民间故事中改编的，但已经具有明确的儿童读者意识了。像贝洛的《鹅妈妈故事集》，就是欧洲最经典的民间童话的结集，且经过了“儿童化”，因此不但在数代儿童读者中口耳相传，还被反复印刷成书，甚至成为文学与文化研究的对象。到了安徒生，才有真正的创作童话。这套“世界童话大师经典系列”中的童话，大部分属于创作童话，如《吹牛大王历险记》、《格列佛游记》、《小王子》、《木偶奇遇记》、《爱丽丝漫游奇境》、《彼得·潘》、《柳林风声》和《尼尔斯骑鹅旅行记》等，它们自问世以来差不多成了人们童年最美好的记忆了。为什么这些童话会如此深刻地留在童年的心灵世界里？我想，一是因为这些童话带给读者或惊险或快乐的故事，二是这些童话给予了读者语言的启蒙、美感的熏陶，还有成长的启迪。阅读经典童话，我们会发现，它们大体包含了这四个主题：出走、寻找、历险、成长。其中，出走是为了摆脱成人世界的束缚；寻找是寻找自由、快乐和幸福；历险是在寻找之路上必然经历的磨难和挫折，是成长的一种社会化历练；而成长意味着在寻找之路上经历过各种磨难之后，再懂得做人的道理和理解人生的价值。所以，世界经典童话都是“成长文学”，它们表现生命成长的梦想与体验，也反映儿童成长的智慧，启迪生命，有助于儿童理解现实与人生。

西方有学者认为童话不但集合了各民间故事的类型，展示了人类



的叙述智慧，还是“学习基本道德的入门书”。的确，童话故事看似“虚假”，有仙子，有魔法，有野兽，有鬼怪……但童话其实是真实世界的隐喻，童话中包含着了解自我和待人处世之道的不朽规则，也表达了人的梦想和愿望。童话尤其是儿童从自己的视角来理解世界的方式。奥兰丝汀这样说过：“在认识字以前，童话故事是我们第一次接触到的语文；在长大成人离家以前，也是靠童话让我们第一次接触社会的雏形。童话教导我们阅读、书写和认识是非对错，在杜撰的外观底下，童话预备我们跨入真实世界的能力，并提供终生受用的功课。”贝特爾海姆认为童话深具影响心灵的力量，儿童能从童话中学到一些非常有用的东西。他们了解到，为了达到目的，他们需要帮助，这就意味着他们必须屈从帮助他们的人的某些要求；他们还了解到，他们必须离开家去找他们所寻求的神奇王国（和他们梦中的王子和公主），而这样做的时候，他们得冒风险、经受考验和磨难。但是最重要的是，儿童从这些故事中知道他们会胜利，这在他们的成长过程中给了他们所需要的心理上的支持。奥兰丝汀和贝特爾海姆的观点也证明，童话不但有语言启蒙价值，还有审美价值、教育价值及心理调适功能，是儿童开启社会之门的一枚金钥匙。

近年来，我多次撰文呼吁重视儿童的阅读，也参与过童话创作，写



过一些儿童文学研究著作，真心期待家长和老师多让孩子读好书，读那些经典童话。令我欣喜的是“世界童话大师经典系列”即将面世，这套丛书精选世界最著名的童话大师的经典作品和史上最有影响的童话和儿童文学作品。有些是大师的经典创作童话；有些是大师从民间故事、民间童话搜集、整理而来；有些是经典的寓言。这些作品从广义上都属于童话的范畴，是人们劳动生活智慧的结晶。出任本套丛书顾问的韦苇先生，不但是多年研究儿童文学的著名学者，还是一位资深望重的儿童文学翻译家，而执行主编李姗姗则是著名的青年童话作家。这套书的编译者也多为儿童文学作家，有这些儿童文学的专家和作家参与，还有出色的儿童插画家的加盟，相信会让这20部世界经典童话大放异彩，更能让孩子们享受到阅读童话的快乐。

2009年11月于北京西山之麓

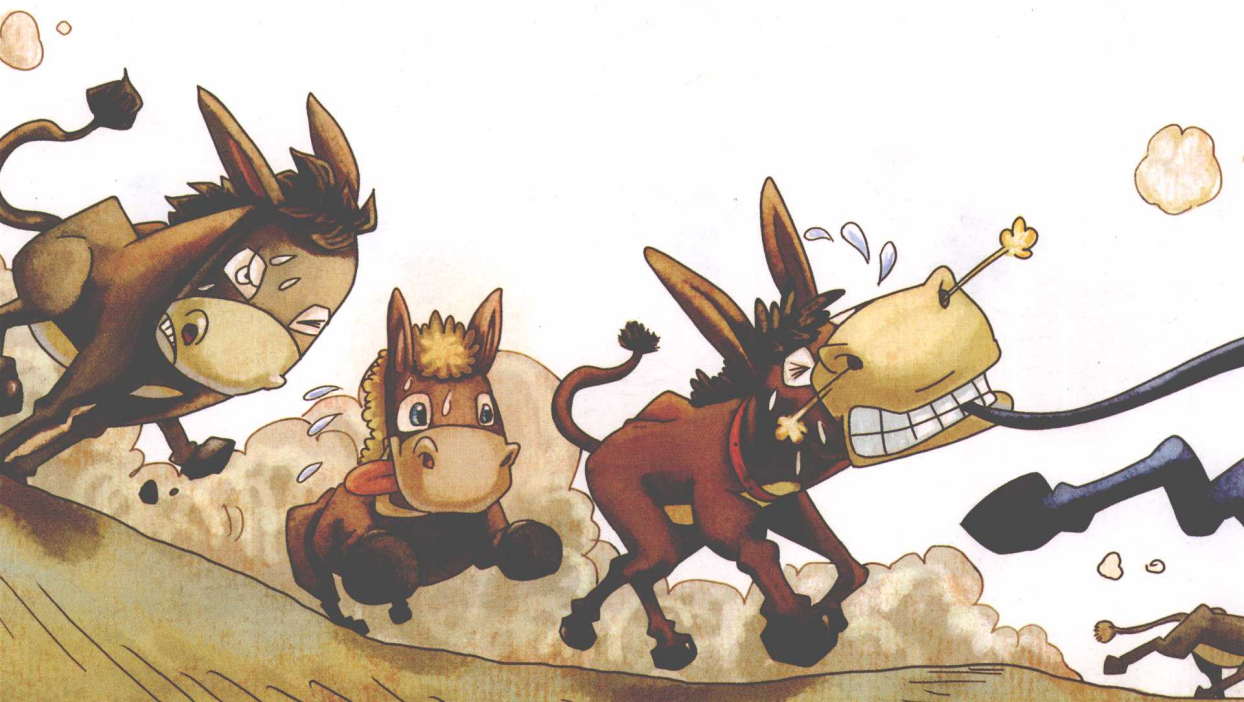




目录 Contents



- | | |
|-----|------------|
| 010 | 一 我的小主人 |
| 019 | 二 火 灾 |
| 029 | 三 赛 驴 |
| 047 | 四 亚克让我有个新家 |
| 054 | 五 盗 贼 |
| 064 | 六 地 道 |
| 075 | 七 第一次打猎 |
| 083 | 八 绝顶聪明的驴 |
| 099 | 九 我成了英雄 |
| 108 | 十 青 蛙 |





- | | | |
|-----|----|------|
| 121 | 十一 | 马驹子 |
| 138 | 十二 | 我受责罚 |
| 146 | 十三 | 转 变 |
| 157 | 十四 | 挣 钱 |
| 172 | 十五 | 捉 贼 |
| 181 | 十六 | 忏 悔 |
| 190 | 十七 | 小 船 |





yī wǒ de xiǎo zhǔ rén
一 我的小主人

wǒ suī rán shì lú què yǒu gè táng táng zhèng zhèng de míng zi
我虽然是驴，却有个堂堂正正的名字，
jiào kǎ dì sōng kǎ dì sōng de míng zi shì yí gè jiào bō lì
叫“卡蒂松”。卡蒂松的名字是一个叫“波利
nà de xiǎo gū niang gěi qǔ de
娜”的小姑娘给取的。

bō lì nà shì gè suì de nǚ hái tā tǐ ruò duō bìng gū gū
波利娜是个12岁的女孩。她体弱多病，孤孤
dān dān de yí gè rén shēng huó zài xiāng xià suī rán tā bìng wāi wāi de
单单地一个人生活在乡下。虽然她病歪歪的，
dàn shì hěn wēn róu zhǎng de yě piào liang tā bú ài tóng bié de hái zi
但是很温柔，长得也漂亮。她不爱同别的孩子
wán jiù ài qí zài wǒ bèi shàng wǒ tuó zhe tā zài jǐng sè yí rén de xiǎo
玩，就爱骑在我背上，我驮着她在景色宜人的小
lù shàng sǎn bù wǒ dài xiǎo zhǔ rén hěn xì xīn hěn wēn hé tā jiù gěi
路上散步。我待小主人很细心、很温和。她就给
wǒ qǔ le kǎ dì sōng zuò wǒ de míng zi zhè ge míng zi yì zhí bǎo
我取了“卡蒂松”做我的名字。这个名字一直保
liú dào xiàn zài
留到现在。



qù ba qù gēn kǎ dì sōng yì qǐ sǎn sǎn bù bō lì nà
“去吧，去跟卡蒂松一起散散步！”波利娜

de bà ba duì zì jǐ de nǚ ér shuō gēn yì tóu lú zài yì qǐ shì
的爸爸对自己的女儿说，“跟一头驴在一起，是
bú huì chū shén me wēi xiǎn de yóu qí shì zhè tóu kǎ dì sōng tā gēn rén yí
不会出什么危险的，尤其是这头卡蒂松，它跟人一
yàng cōng míng jiù shì mí lù le tā yě néng dài nǐ huí jiā lái
样聪明，就是迷路了，它也能带你回家来。”

wǒ hé xiǎo zhǔ rén dòng shēn le
我和小主人动身了。

kàn dào tā zǒu lèi le wǒ jiù tíng zài pō xià huò tiào jìn shuǐ gōu
看到她走累了，我就停在坡下，或跳进水沟
lǐ ràng tā yí kuà tuǐ jiù néng qí shàng wǒ de bèi wǒ tuó zhe tā
里，让她一跨腿就能骑上我的背。我驮着她，
zǒu guò jiē mǎn zhēn zǐ guǒ de zhēn zǐ shù páng tíng xià lái ràng tā tòng
走过结满榛子果的榛子树旁，停下来，让她痛
tòng kuài kuài de cǎi zhāi
痛快地采摘。





wǒ de xiǎo zhǔ rén fēi cháng xǐ huan wǒ ài fǔ wǒ zhào liào wǒ
我的小主人非常喜欢我，爱抚我，照料我。

tiān qì bù hǎo wǒ men bù néng chū qù tā jiù dào shēng kǒu péng lì lái kàn
天气不好，我们不能出去，她就到牲口棚里来看

wǒ gěi wǒ dài lái miàn bāo nèn cǎo cài yè hé hú luó bo tā zài
我，给我带来面包、嫩草、菜叶和胡萝卜。她在

wǒ shēn biān gēn wǒ shuō huà wán de cháng cháng wàng le huí tā zì jǐ de
我身边，跟我说话，玩得常常忘了回她自己的

wū tā shuō de huà tā yǐ wéi wǒ tīng bu dǒng qí shí wǒ wán quán míng bai
屋。她说的话她以为我听不懂，其实我完全明白

tā wèi shén me shuō zhe shuō zhe huì wū wā wū wā shāng xīn de kū qǐ lái
她为什么说着说着会呜哇呜哇伤心地哭起来。

kǎ dì sōng tā shuō nǐ shì yì tóu lú wǒ shì yì
“卡蒂松，”她说，“你是一头驴，我是一

gè rén nǐ bù dǒng de wǒ de huà kě nǐ shì wǒ wéi yī de péng you
个人，你不懂得我的话。可你是我唯一的朋友，

yí gè bú huì shuō huà de péng you mā ma shì ài wǒ de kě shì tā de
一个不会说话的朋友。妈妈是爱我的。可是她的

yí xīn bìng tài zhòng shén me dōu cāi jì zǒng xī wàng wǒ zhǐ ài tā yí gè
疑心病太重，什么都猜忌，总希望我只爱她一个

rén tā pà wǒ qù ài wǒ de tóng líng huǒ bàn suǒ yǐ wǒ bú rèn shi
人。她怕我去爱我的同龄伙伴，所以我不认识

wǒ de tóng líng hái zǐ nǎ pà yí gè wǒ yě méi yǒu
我的同龄孩子。哪怕一个，我都没有。

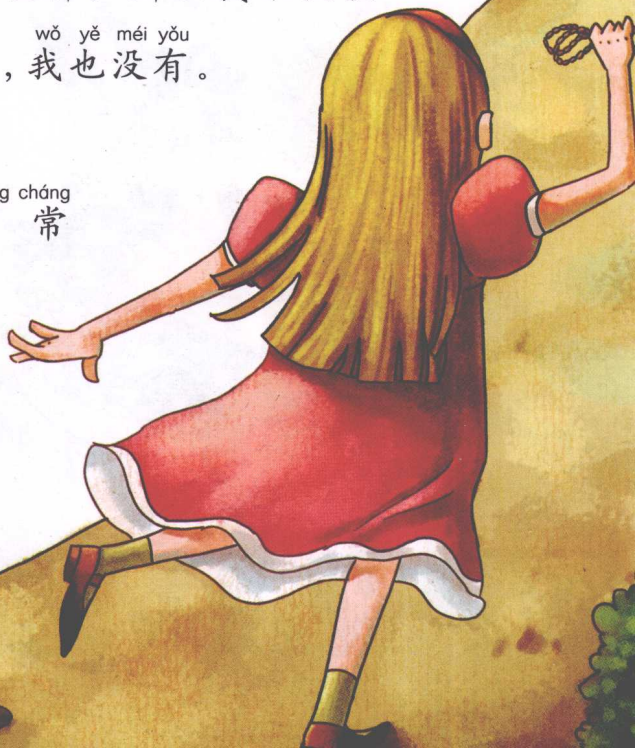
wǒ shì duō me gū dān a
我是多么孤单啊！”

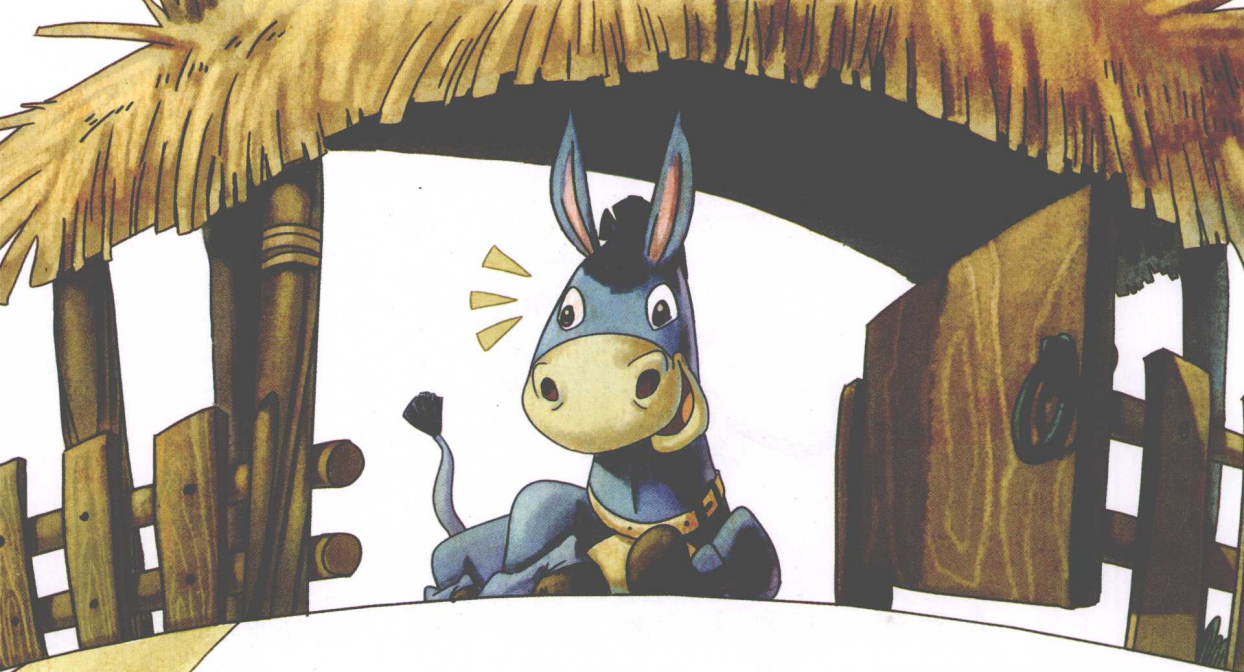
kě lián de xiǎo bō lì nà cháng cháng
可怜的小波丽娜常常

liú zhe lèi fǔ mō wǒ wǒ yě xǐ
流着泪抚摸我，我也喜

huan tā tóng qíng tā
欢她、同情她。

tā zài wǒ shēn
她在我身





biān wǒ jiù yí dòng bù dòng zhàn zhe shēn pà cǎi zhe tā
边，我就一动不动站着，深怕踩着它。

yǒu yì tiān bō lì nà gāo gāo xìng xìng de xiàng wǒ pǎo lái
有一天，波丽娜高高兴兴地向我跑来。

kǎ dì sōng kǎ dì sōng mā ma gěi le wǒ yí gè guà zhuì
“卡蒂松，卡蒂松！妈妈给了我一个挂坠，

jiāng tā guà zài bó gēng shàng hěn hǎo kàn de lǐ biān zhuāng zhe tā de
将它挂在脖颈上，很好看的，里边装着她的

tóu fa wǒ yào bǎ nǐ de máo yě fàng jìn qù nǐ shì wǒ de péng you
头发。我要把你的毛也放进去。你是我的朋友，

wǒ xiàng xǐ huan mā ma yí yàng xǐ huan nǐ shì jiè shàng nǐ zuì ài wǒ
我像喜欢妈妈一样喜欢你。世界上你最爱我，

wǒ yào bǎ nǐ de zōng máo hé wǒ mā ma de tóu fa fàng zài yì qǐ
我要把你的鬃毛和我妈妈的头发放在一起。”

bō lì nà zhēn de jiù bǎ wǒ jǐng shàng de máo yòng jiǎn dāo jiǎo xià yì
波丽娜真的就把我颈上的毛用剪刀铰下一

liǔ lái rán hòu dǎ kāi fàng zhe tā mā ma guà zhuì de yuán hé gài zi bǎ
缕来。然后打开放着她妈妈挂坠的圆盒盖子，把

wǒ de zōng máo hé tā mǔ qīn de tóu fa hùn zài yì qǐ
我的鬃毛和她母亲的头发混在一起。



wǒ kàn dào bō lì nà zhè yàng zuò zhè yàng ài wǒ wǒ xīn lǐ gǎn
我看到波利娜这样做，这样爱我，我心里感
dào cóng wèi yǒu guo de xìng fú kàn dào tā bǎ wǒ de zōng máo fàng jìn guà zhuì
到从未有过的幸福；看到她把我的鬃毛放进挂坠
lǐ wǒ jiù gèng shì dé yì bú guò shuō shí zài de zhè yàng zuò de xiào
里，我就更是得意。不过，说实在的，这样做的效
guǒ bìng bù hǎo tóng tā mā ma de xì fà fàng zài yì qǐ jiù xiǎn chū le
果并不好，同她妈妈的细发放在一起，就显出了
wǒ de zōng máo cū cǎo yòu nán kàn le
我的鬃毛粗糙又难看了。

bō lì nà jiǔ jiǔ de zhuàn dòng zhe hé zi kàn a kàn a
波利娜久久地转动着盒子，看啊，看啊，
zǒng shì xīn shǎng bù gòu
总是欣赏不够。

zhèng zài zhè shí tā mā ma zǒu jìn lái le
正在这时，她妈妈走进来了。

nǐ zài kàn shén me
“你在看什么？”

wǒ zuì zuì xīn ài de dōng xī mā ma bō lì nà yì biān
“我最最心爱的东西，妈妈。”波利娜一边
huí dá yì biān bǎ guà zhuì cáng dào zì jǐ shēn hòu
回答，一边把挂坠藏到自己身后。

wèi shén me bǎ yuán hé ná dào zhè lǐ lái? mā ma wèn
“为什么把圆盒拿到这里来？”妈妈问。





ràng kǎ dì sōng kàn kàn bō lì nà shuō
“让卡蒂松看看。”波利娜说。

zhè tài huāng táng le bō lì nà nǐ jiào kǎ dì sōng nòng de
“这太荒唐了！波利娜！你叫卡蒂松弄得
shén hún diān dǎo le tā yì tóu lú zěn me dǒng de xīn shǎng zhēn cáng tóu
神魂颠倒了！它一头驴，怎么懂得欣赏珍藏头
fa de guà zhuì ne mā ma shuō
发的挂坠呢？”妈妈说。

wǒ xiāng xìn tā yí dīng dǒng mā ma bō lì nà shuō
“我相信它一定懂，妈妈，”波利娜说，
tā zhèng tiǎn wǒ de shǒu ne tā cōng míng zhe ne bō lì nà
“它正舔我的手呢……它聪明着呢！”波利娜
shuō zhe jī dòng de liǎn sè fēi hóng
说着，激动得脸色绯红。

mā ma cóng bō lì nà de liǎn sè cāi cè dào bō lì nà yǒu shén me
妈妈从波利娜的脸色猜测到，波利娜有什么
shì mán zhe tā
事瞒着她。

